

<初診編>

1. 手続き

保険証はお持ちですか？

Nín yǒu méi you Jiàn kā ng bǎ o xiǎ n zhèng
您 有没有 健康保险证？
 ニン ヨウメイヨウ チエンカンバオシエンション

日本語は話せますか？

Nín néng bù nē ng shuō rì yǔ
您 能不能 说 日语？
 ニン ノンブノン シュオ リーユイ

日本語のできる友人はいらっしゃいませんか？

Nín yǒu méi you shuō rì yǔ de péng you
您 有没有 说 日语 的 朋友？
 ニン ヨウメイヨウ シュオ リーユイ ダ ボンヨウ

保険証がないと全額負担になりますが、いいですか？

Rú guǒ nín méi yǒu dài bǎ o xiǎ n zhèng shū nín bì xū zhī fù quán é
如果 您 没有 带 保险证书, 您 必须 支付 全额,
 ルークオ ニン メイヨウ タイ バオシエンションシュー ニン ビーシュー チーフ チュアンワー
 kě yǐ ma
可以 吗？
 クーイーマ

次回、保険証を持ってこられたら、差額をお返しします。

Xià cì nín dài bǎ o xiǎ n zhèng shū lái zhē n de shí hou
下次, 您 带 保险证书 来诊 的 时候,
 シアツー ニン タイ パオシエンションシュー ライチエン ダ シーホウ
 wǒ men tuì huán gě I nín chā é
我们 退还 给您 差额。
 ワーメン トエイファン ケイニン チャーワー

もう一度お呼びしますので、座ってお待ちください。

Qǐ ng dào nà bian dě ng yí xià dào nín de shí hou wǒ jiào nín
请 到 那边 等一下, 到 您 的 时候 我 叫 您。
 チン タオ ナーピエン トンイーシア タオ ニン ダ シーホウ ワー チアオ ニン

〇〇さん、診察室へお入りください。

Xiǎ n sheng qǐ ng jìn jiē zhē n shì
某某先生, 请 进 接诊室。
 〇〇シエンション チンジン チエチェンシー

中で座ってお待ちください。

Qǐ ng jìn qǐ ng zuò zài nà r dě ng yí xià
请 进，请 坐 在 那儿 等 一下。
 チンジン チン ツオ ツァイ ナール トン イーシアー

2. 問診

こんにちは。今日はどうされましたか？

Nín hǎ o jī n tiā n nín nǎ li bù shū fu
您好。 今天 您 哪里 不舒服？
 ニンハオ チンティエン ニン ナーリー プーシューフ

いつからですか？

Dà yuē cóng shén me shí hou kā I shǐ
大约 从 什么时候 开始？
 ターユエ ツォン シェンマシーホウ カイシー

熱はありますか？

Fā shā o ma
发烧 吗？
 ファーシャオ マ

薬のアレルギーはありますか？

Nín yǒ u méI you yào wù guò mǐ nzhèng
您 有没有 药物过敏症？
 ニン ヨウメイヨウ ヤオウーグオミーチョン

ふだん飲んでいる薬はありますか、あるいは病院に通院中ですか？

Xiàn zài nín zhèng fú yòng shén me yào
现在 您 正 服用 什么药，
 シエンツァイ ニン チョン フーヨン シェンマヤオ
 huò zhě jìn lái chángdào yī yuàn qù kàn shén me bìng
或者 近来 常到医院 去看 什么病？
 フォチャー チンライ チャンダオイーユアン チュイカン シェンマビン

大きな病気をしたことがありますか？

Yǐ qián nín huànguò shén me zhòngbìng ma
以前 您 患过 什么 重病 吗？
 イーチエン ニン ファンクオ シェンマ チョンビン マ

喘息（高血圧、糖尿病、緑内障）はありますか？

Nín yǒ u méI you guò xiào chuǎ n gā o xuèyā táng niào bìng qī ng guā ng yǎ n
您 有没有过 哮喘（高血圧， 糖尿病， 青光眼）？
 ニン ヨウメイヨウクオ シアオチュアン カオシュエヤー タンニアオピン チンクアンイエ

夜はよく眠れますか？

Nín shuì mián hǎo ma
您 睡眠 好 吗？
 ニン シュエイミエン ハオ マ

妊娠はしていませんか？

Xiàn zài nín shì bu shì huái yùn
现在 您 是不是 怀孕？
 シエンツァイ ニン シーブシー ファイユン

授乳はしていますか？

Xiàn zài nín shì bǔ rǔ qī jiā n ma
现在 您 是 哺乳期间 吗 ？
 シエンツァイ ニン シー プールーチャーチエン マ

3. 耳

ここは痛いですか？

Zhè r tēng bu tēng
这儿 疼不疼？
 チェール トンプトン

耳を押すと痛いですか？

Yà ěr de shí hou téng ma
压耳 的 时候, 疼 吗？
 ヤーアール ダ シーホウ トン マ

聞こえはどうですか？

Tīng lì zě n me yàng
听力 怎么样？
 ティンリー ゼンマヤン

聞こえにくいですか？

Néng tīng qīng chǔ ma
能 听 清楚 吗？
 ノン ティン チンチュ マ

耳がつまった感じがありますか？

Nín yǒu méi you ěr dǔ le de gǎn jué
您 有没有 耳堵了 的 感觉？
 ニン ヨウメイヨウ アールトゥラ ダ カンチュエ

耳から汁がでますか？

ěr dào liú guo dōng xi ma
耳道 流过 东西 吗？
 アールタオ リウクオ トンシー マ

外耳炎です。

zhè shì wài ěr yán
这 是 外耳炎。
チェー シー ワイアールイエン

急性中耳炎です。

Zhè shì jí xìng zhōng ěr yán
这 是 急性中耳炎。
チェー シー チーシンチョンアールイエン

鼓膜の奥に水がたまっています。

Zài gǔ mó de shēn chù yǒu jī shuǐ
在 鼓膜 的 深处 有 积水。
ザイ クーモー ダ シェンチュー ヨウ チーシュエイ

鼓膜がへこんでいます。

Gǔ mó xià āo
鼓膜 下凹。
クーモー ピエシア

耳垢がたくさんあります。

ěr gòu hěn duō
耳垢 很 多。
アールクウ ヘン トゥオ

鼓膜に穴があいています。

Gǔ mó shàng yǒu chuān kǒng
鼓膜上 有 穿孔。
クーモーシャン ヨウ チュアンコン

4. 鼻

鼻汁は出ますか？

Nín yǒu méi yǒu liú bí tì
您 有 没有 流 鼻涕？
ニン ヨウメイヨウ リュー ビーティ

どんな色の鼻汁がでますか？

Bí tì de yán sè zěn me yàng Liú shén me yán sè de bí tì
鼻涕 的 颜色 怎么样？ 流 什么 颜色 的 鼻涕？
ピーティ ダ イエンスー ゼンマヤン リュー シェンマ イエンスー ダ ビーティー

くしゃみは出ますか？

Nín dǎ pēn tì ma
您 打 喷嚏 吗？
ニン ダー ペンティ マ

鼻はつまりますか？

Bí zǐ dǔ le ma nín de bí zǐ bù tōng qì ma
鼻子 堵了 吗？ **您的 鼻子 不通气 吗？**
 ピーツ トウーラ マ ニン ダ ピーツ プートンチー マ

鼻がつまって眠れなくなりますか？

Yīn wèi nín de bí zǐ dǔ le shuì mián bù hǎo ma
因为 您的 鼻子 堵了， 睡眠 不好 吗？
 インウェイ ニン ダ ピーツ トウーラ シュエイミエン プーハオ マ

目は痒いですか？

Nín yǎ n jī ng fā yǎ ng ma
您 眼睛 发痒 吗？
 ニン イエンチン ファーヤン マ

鼻汁がのどに下がりますか？

Yǒu cóng bí zǐ liú dào zuǐ li de yè tǐ ma
有 从鼻子 流 到嘴里 的 液体 吗？
 ヨウ ツォンピーツ リユー ダオツェイリ ダ イエティ マ

黄色や緑色の鼻汁が出ますか？

Yǒu méi you huáng sè huò zhě lǜ sè de bí tì
有没有 黄色 或者 绿色 的 鼻涕？
 ヨウメイヨウ ホアンスー フォチャ リュウスー ダ ピーティー

くさい臭いがしますか？

Nín néng gǎ n jué dào bù kuài de qì wèi ma
您 能 感觉到 不快 的 气味 吗？
 ニン ノン ガンチュエダオ プークァイ ダ チーウェイ マ

鼻血は出ますか？

Nín yǒu bí xuè ma
您 有 鼻血 吗？
 ニン ヨウ ピーシュエ マ

鼻血はすぐ止まりますか？

Bí xuè néng mǎ shàng zhǐ zhù ma
鼻血 能 马上 止住 吗？
 ピーシュエ ノン マーシヤン チーチュー マ

臭いはわかりますか？

Nín néng gǎ n jué dào qì wèi ma
您 能 感觉到 气味 吗？
 ニン ノン ガンチュエダオ チーウェイ マ

アレルギー性鼻炎です。

Nín shì bí guò mǐ n zhèng
您是鼻过敏症。
 ニン シー ピーグオミンチョン

鼻かぜだと思います。

nín xiàng shì huàn bí gǎ n mào
您像是患鼻感冒。
 ニン シアンシー フアン ピーカンマオ

5. のど

咳は出ますか？

Ké sou ma
咳嗽 吗？
 クーソウ マ

痰は出ますか？

Yǒu méi you tán
有没有 痰？
 ヨウメイヨウ タン

乾いた咳ですか、痰のある咳ですか？

gā nké hái shì yǒu tán
干咳 还是 有痰？
 ガンタン ハイシー ヨウタン

どんな色の痰ですか？

Tán shì shén me yán sè
痰 是 什么颜色？
 タン シー ゼンマイエンスー

のどは渇きますか？

Nín jué de sǎ ng zi gā n kě ma
您觉得 嗓子 干(or 渴) 吗？
 ニン チュエダ サンツ カン クー マ

ものは飲み込めますか？

Néng bu neng yàn xià dō ng xi
能不能 咽下 东西？
 ノンブーノン イエンシア トンシー

痛みで食事はできませんか？

Téng de bù néng chī fàn ma
疼得 不能 吃饭 吗？
 トンダ ブーノン チーフアン マ

いつから痛みはじめましたか？

Cóng shén me shí hou kā I shǐ yā n hóu téng ma
从 什么时候 开始 咽喉 疼 吗？
 ツォン シェンマシーホウ カイシー イエンホウ トン マ

いつから腫れはじめましたか？

Cóng shén me shí hou kā I shǐ hóu lóng zhǒ ng ma
从 什么时候 开始 喉咙 肿 吗？
 ツォン シェンマシーホウ カイシー ホウロン チョン マ

声は哑れていますか？

Nín jué de sǎ ng zi yǎ ma
您 觉得 嗓子 哑 吗？
 ニン チュエダ サンツ ヤー マ

のどの風邪です。

Nín huàn yā n gǎ n mào
您 患 咽感冒。
 ニン ホアン イエンカンマオ

のどに炎症があります。

Nín de yā n hóu fā yán le
您 的 咽喉 发炎 了。
 ニン ダ イエンホウ ファーイエン ラ

6. めまい

めまいがありますか？

Yǒ u méi you tóu yū n
有没有 头晕？
 ヨウメイヨウ トウユン

どんなめまいですか？

Tóu yū n de shí hou yǒ u shén me gǎ n jué
头晕 的 时候 有 什么 感觉？
 トウユン ダ シーホウ ヨウ シェンマ カンチュエ

天井が回る感じですか、 それとも 横にフラフラする感じですか？

Nín jué de xuán yū n hái shì jiǎ o bù bù wěn
您 觉得 眩晕， 还是 脚步 不稳？
 ニン チュエダ シュアンユン ハイシー チアオプー プーウェン

エレベーターに乗ったようなふわふわする感じですか？

Nín gǎ n jué xiàng zuò diàn tī nà zhǒ ng gǎ n jué de tóu yū n ma
您 觉得 像 坐 电梯 那种 感觉 的 头晕 吗？
 ニン チュエダ シアン ツオ ティエンティ ナーチョン ガンチュエ ダ トウユン マ

どれくらい続けましたか？

Tóu yū n jì xù duō chángshí jiǎ n
头晕 继续 多长时间？
 トウユン チーシュイ ドウオチャンシーチエン

何回くらいめまいがありましたか？

Nín dà yuē yǒ u jǐ huí tóu yū n
您 大约 有 几回 头晕？
 ニン ダーユエ ヨウ チーフエイ トウユン

寝転んだ時に出るめまいですか？

Nín héng wò de shí hou jué de tóu yū n ma
您 横卧 的 时候, 觉得 头晕 吗?
 ニン ホンワー ダ シーホウ チュエダ トウユン マ

起き上がったときにもめまいがしますか？

Cóng héng wò zuò qǐ lái de shí hou nín yě jué de tóu yū n ma
从 横卧 坐起来 的 时候, 您 也 觉得 头晕 吗?
 ツォン ホンワー ツォチーライ ダ シーホウ ニン イエ チュエダ トウユン マ

じっとしていてもめまいしますか？

Jí shǐ tóu yī dòng bú dòng nín yě jué de tóu yū n ma
即使 头 一动不动, 您 也 觉得 头晕 吗?
 チーシー トウ イートンブートン ニン イエ チュエダ トウユン マ

しびれや手足の麻痺はありますか？

Yǒu méi you shǒ u jiǎ o má mù de gǎ n jué
有没有 手脚 麻木 的 感觉?
 ヨウメイヨウ ショウチアオ マームー ダ ガンチュエ

しゃべりにくくないですか？

Nín jué de kǒ u chǐ bù qī ng ma
您 觉得 口齿 不 清 吗?
 ニン チュエダ コウチー ブー チン マ

頭が割れるような強い頭痛はしますか？

Nín yǒ u jù liè de tóu tòng ma
您 有 剧烈 的 头痛 吗?
 ニン ヨウ チュイリエ ダ トウトン マ

ものが二重に見えたりしませんか？

Nín jué bù jué de zhòng yī ng
您 觉不觉得 重影?
 ニン チュエブーチュエダ チョンイン

吐き気はありますか？

Nín jué de è xin ma
您 觉得 恶心 吗?
 ニン チュエダ ウーシン マ

耳がつまった感じがしていますか？

Nín yǒ u ě r bì sè gǎ n ma Nín jué de ě r duo dǔ le ma
您 有 耳闭塞感 吗? 您 觉得 耳朵 堵了 吗?
 ニン ヨウ アールピースーガン マ ニン チュエダ アールドウオ トウーラ マ

これを見つめてください。

Qǐ ng zhù shì zhè r
请 注视 这儿。
チン チューシー チャール

指先を目で追ってください。

Qǐ ng gē nkàn wǒ de zhǐ jiā n
请 跟看 我的 指尖。
チン ケンカン ラーダ チーチエン

メニエール病と思います。

Wǒ xiǎ ng zhè shì méi ní ě r bìng
我 想 这 是 梅尼尔病。
ラー シアン チャー シー メイニーアールビン

あなたのためまいは内耳が原因です。

Nín de tóu yū n shì yóu yú nèi ě r de yuán yī n
您 的 头晕 是 由于 内耳 的 原因。
ニン ダ トウユン シー ヨウユー ネイアール ダ ユアンイン

めまいはしばらくしたら治ります。

Nín de tóu yū n huì jiàn jiàn gǎ i shàn
您 的 头晕 会 渐渐 改善。
ニン ダ トウユン フェイ チエンチエン カイシヤン

脳の病気がないことを確認する必要があります。

Nín yī ng gā i què rèn tóu yū n shì bú shì yóu yú nǎ o de yuán yī n
您 应该 确认 头晕 是不是 由于 脑 的 原因。
ニン インカイ チュエレン トウユン シーブーシー ヨウユー ナオ ダ ユアンイン

精密検査を受ける必要があります。

Nín yī ng gā i jiē shòu xiáng xì jiǎ n chá
您 应该 接受 详细 检查。
ニン インカイ チエショウ シアンシー チエンチャー

疲れが関係していると思います。

Wǒ xiǎ ng nín de bìng shì yóu yú pí láo de yuán yī n
我 想 您 的 病 是 由于 疲劳 的 原因。
ラー シアン ニン ダ ピン シー ヨウユー ピーラオ ダ ユアンイン

ストレスも関係していると思います。

Wǒ xiǎ ng yě hé xī n lǐ yà lì yǒ u guā n
我 想 也 和 心理 压力 有关。
ラー シアン イエファー シンリーヤーリー ヨウグアン

7. 検査

検査をします。

Wǒ xiǎng gěi nín zuò jiǎnchá.
 我 想 给 您 做 检查。
 ワー シアン ケイ ニン ツオ チエンチャー

聞こえの検査をします。

Wǒ xiǎng gěi nín zuò tīng lì jiǎnchá.
 我 想 给 您 做 听力检查。
 ワー シアン ケイ ニン ツオ ティンリーチエンチャー

ピーピーピーという音がしたら、ボタンを押してください。

Rú guǒ nín néng tīng dào pī -pī -pī de shēng yīn, qǐng àn niǔ.
 如果 您 能 听到 pi -pi -pi 的 声音, 请 按 钮。
 ルークオ ニン ノン ティン ピーピーピー ダ ションイン チン アン ニュー

右 (左) から音がします。

Cóng yòu bian(zuǒ bian) yǒu shēng yīn.
 从 右边(左边) 有 声音。
 ツォン ヨウピエン (ツォピエン) ヨウ ションイン

どちらから聞こえますか？

Nín néng cóng nǎ bian tīng dào shēng yīn?
 您 能 从 哪边 听到 声音?
 ニン ノン ツォン ナーピエン ティンタオ ションイン

レントゲンをとります。

Wǒ men pāi ài kè sī guāng zhào piàn.
 我们 拍 爱克斯光 照片。
 ワーメン パイ アイクスグワン チャオピエン

この姿勢でじっとしててください。

Qǐng bǎo chí zhè ge zī shì.
 请 保持住 这个 姿势。
 チン パオチーチューー チューガ ツーシー

8. 処方

今日は薬を処方します。

Jīn tiān wǒ gěi nín kāi yào.
 今天 我 给 您 开药。
 チンティエン ワー ケイ ニン カイヤオ

飲み薬を出します。

Wǒ kāi yào nèi fú yào (yǎn yào tiē gāo yào zuò yào)
我 开药 内服药(眼药, 贴膏药, 坐药)。
 ワー カイヤオ ネイフーヤオ (イエンヤオ、 ティエカオヤオ、 ツオヤオ)

点鼻薬（鼻にさす薬）を処方します。

Wǒ kāi diǎn bí yào
我 开 点鼻药。
 ワー カイ ティエンピーヤオ

1日4回鼻に噴霧してください。

Qǐng yī tiān bí nèi pēn wù sì cì
请 一天 鼻内 喷雾 四次。
 チン イーティエン ビーネイ ペンウー スーツー

鼻づまりの強い時だけ使ってください。

Qǐng jǐn zài bí sè yán zhòng shí shí yòng cǐ yào
请 仅在 鼻塞 严重 时 使用 此药。
 チー チンザイ ビースー イエンチョン シー シーヨン ツーヤオ

1日3回食後に飲んでください。

Qǐng yī tiān sān cì fàn hòu fú yào
请 一天 三次 饭后 服药。
 チン イーティエン サンツー ファンホウ フーヤオ

1日2回塗布してください。

Qǐng yī tiān cā yào liǎng cì
请 一天 擦 药 两次。
 チン イーティエン ツアー ヤオ リアンツー

夜だけ飲んでください。

Qǐng zhǐ zài wǎn shàng fú yào
请 只在 晚上 服药。
 チン チーツァイ ワンシャン フーヤオ

痛みが強い時にのんでください。

Qǐng jǐn zài téng tòng yán zhòng de shí hou fú yào cǐ yào
请 仅在 疼痛 严重 的 时候 服药 此药。
 チン ニンツァイ トントン イエンチョン ダ シーホウ フーヤオ チーヤオ

痛みが強い時にだけのむ薬もあります。

Yě yǒu zhǐ zài téng tòng yán zhòng shí fú yòng de zhǐ téng yào
也有 只在 疼痛 严重 时 服用 的 止痛药。
 イエヨウ チーツァイ トントン イエンチョン シー フーヨン ダ チートンヤオ

抗生物質をのむ必要があります。

Nín yī ng gā I chī kàng shē ng sù
您 应该 吃 抗生素。
 ニン インカイ チー カンシェンスー

3日分の薬を処方します。

Wǒ gě I nín kā I sā n tiā n de yào
我 给 您 开 三天 的 药。
 ワー ケイ ニン カイ サンティエン ダ ヤオ

9. 指導

3日後にもう一度来て下さい。

Sā n tiā n hòu qǐ ng zài lái
三天后, 请 再来。
 サンティエンハウ チン ツァイライ

1週間後、まだ調子が悪ければ来て下さい。

Yī xī ng qī hòu rú guǒ nín hái jué de bù shū fu qǐ ng zài lái
一星期后, 如果 您 还 觉得 不舒服, 请 再来。
 イーシンチーハウ ルークオ ニン ハイ チュエダ ブーシューフ チン ツァイライ

3日間しっかり薬を飲んでください。

Nín nín sā n tiā n àn shí fú yào
请 您 三天 按时 服药。
 チン ニン サンティエン アンシー フーヤオ

大きい病院を紹介します。

Wǒ jiè shào nín qù dà yī yuàn
我 介绍 您 去 大医院。
 ワー チェシャオ ニン チュイ ダーイーユアン

明日、そこへ行ってください。

Míng tiā n qǐ ng qù nà r
明天 请 去 那儿。
 ミンティエン チン チュイ ナール

今から、そこへ行って下さい。

Xiàn zài qǐ ng mǎ shàng qù nà r
现在 请 马上 去 那儿。
 シエンツァイ チン マーシャン チュイ ナール

睡眠をよくとるようにして下さい。

Qǐ ng zhù yì shuì mián
请 注意 睡眠。
 チン チューイー シュエイミエン

今日はお風呂に入るのはやめてください。

Jī n tiā n qǐ ng bié xǐ zǎ o
今天 请 别 洗澡。
 チンティエン チン ピエ シーツァオ

お薬をのんで調子がよくなったら、来なくても良いですよ。

Chī yào yǐ hòu rú guǒ nín de zhèng zhuàng gǎ i shàn le
吃药 以后, 如果 您的 症状 改善 了,
 チーヤオ イーホウ ルークオ ニン ダ チョンシュアン カイシャン ラ

bù lái yě kě yǐ
不来 也 可以。
 プーライ イエ クーイー

薬は最後までしっかりとのんでおいてください。

Qǐ ng àn shí chī wán quán bù de yào
请 按时 吃 完全部 的 药。
 チン アンシー チー ワンチュアンブー ダ ヤオ

調子がよくなったら、薬はやめてもいいですよ。

Rú guǒ nín jué de zhèng zhuàng gǎ i shàn le nín kě yǐ tíng yào
如果 您 觉得 症状 改善 了, 您 可以 停 药。
 ルークオ ニン チュエダ チョンチュアン カイシャン ラ ニン クーイー ティン ヤオ

<再診編>

1. 手続き

今日は保険証はお持ちですか？

Jī n tiā n nín dài jiàn kā ng bǎ o xiǎ n zhèng le ma
今天 您 带 健康保险证 了 吗?
 チンティエン ニン タイ チエンカンバオシエンチョン ラ マ

次回、保険証をお持ちください。

Xià cì qǐ ng dài bǎ o xiǎ n zhèng
下次 请 带 保险证。
 シアツー チン タイ パオシエンチョン

2. 問診

調子はどうですか？

Qí ng kuàng zě n me yàng
情况 怎么样?
 チンクアン ゼンマヤン

Gǎ n jué zě n me yàng
感觉 怎么样?
 カンチュアン ゼンマヤン

よくなりましたか？

Zhèng zhuàng hǎo diǎnr le ma
症状 好 点儿 了 吗？
チョンチュアン ハオ ディアール ラ マ

Gǎn jué hǎo diǎnr le ma
感觉 好 点儿 了 吗？
カンチュエ ハオ ディアール ラ マ

他に気になる症状はありますか？

Nín yǒu méi yǒu bié de gǎn jué bù hǎo de dì fang
您 有没有 别的 感觉 不好 的 地方？
ニン ヨウメイヨウ ビエダ カンチュエ プーハオ ダ ティーフアン

変わりませんか？

Zhèng zhuàng méi yǒu gǎi shàn ma
症状 没有 改善 吗？
チョンチュアン メイヨウ カイシャン マ